

Richard ist Leipziger ...

The logo features the name "Richard Wagner" in a cursive script, set against a red rectangular background.

Richard-Wagner-Verband Leipzig



International
Richard-Wagner-
Congress
2013

Congrès
International
Richard Wagner
2013

Internationaler Richard-Wagner- Kongress 2013

Leipzig 18–22 Mai May Mai



200. Geburtstag
200th Birthday
200e Anniversaire

GROSSES CONCERT

Gewandhausorchester
James Conlon



DO/FR 15./16. November 2012, 20 Uhr | Großer Saal

Richard Wagner

Vorspiel zur Oper „Die Meistersinger von Nürnberg“

Franz Schreker

Kammersinfonie für 23 Soloinstrumente

Alexander Zemlinsky

Die Seejungfrau – Sinfonische Dichtung

Konzerteinführung um 19.15 Uhr
im Schumann-Eck

☎ 0341.1270-280 | www.gewandhaus.de

Gewandhaus
GROSSES CONCERT
Orchester

Inhalt

Content

Sommaire

4–15 Grußworte Welcome Mot de bienvenue

Stanislaw Tillich
Dr. Reiner Haseloff
Christine Lieberknecht
Burkhard Jung
Prof. Eva Märtson
Thomas Krakow

16 Programm Program Programme

22 Oper Leipzig Thomaskirche Neues Rathaus
Alte Nikolaischule

26 Allgemeine Informationen
General Information
Informations générales

27 Impressum Impress Mentions légales

28 Hinweise Notes Notes

Internationaler Richard-Wagner-Kongress
Unter Schirmherrschaft von
Under the patronage of Sous les auspices de

Stanislaw Tillich

Ministerpräsident des Freistaates Sachsen
Prime Minister of the Freestate of Saxony
Minstre President de l'État libre de Saxe

Liebe Wagner- und Musikfreunde aus aller Welt,



Stanislaw Tillich
Ministerpräsident des
Freistaates Sachsen

welcher Ort würde sich besser als Austragungsstätte des Internationalen Richard-Wagner-Kongresses eignen als der Geburtsort des großen Musikdramatikers? Besonders im Jubiläumsjahr 2013, wenn die Stadt den 200. Geburtstag ihres berühmten Sohnes feiert.

Es ist mir daher eine besondere Freude, nationale und internationale Musikfreunde zu diesem Anlass in der Wagnerstadt Leipzig zu begrüßen.

Seine prägenden Jahre verbrachte der Komponist hier in Sachsen, vorrangig in den Kulturmetropolen Leipzig und Dresden. In den ansässigen Opern- und Theaterhäusern entdeckte er seine Liebe zum Schauspiel und zur Musik, was ihn zu ersten eigenen Stücken inspirierte.

Auch heute noch pulsiert Leipzigs vielfältige Musikszene, ob klassisch oder modern. Musikfreunde aus aller Welt sind herzlich eingeladen, diese Vielfalt zu erleben. Besonders das Jubiläumsprogramm, welches die Veranstalter unter dem Motto „Richard ist Leipziger“ zusammengestellt haben, hält viele Überraschungen bereit.

Allen Besuchern und Wagner-Freunden wünsche ich ein bewegendes Jubiläumsjahr und einen unvergesslichen Aufenthalt in der Musikstadt Leipzig.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Tillich', written in a cursive style.

Stanislaw Tillich

The prime minister's welcoming speech to the 2013 Richard Wagner Congress in Leipzig

Dear Wagner friends and music friends from around the world,

What better place would suit as the venue for the International Richard Wagner Congress than the birthplace of the great musical dramatist? Especially in the year 2013, when the city celebrates its famous son's 200th birthday.

Because of this it is my great pleasure to welcome local and visiting music friends to Wagner's Leipzig for the occasion.

The composer spent his most influential years here in Saxony, predominantly in the cultural metropolises Leipzig and Dresden. He discovered his love for acting and music in the local opera houses and theatres, inspiring him to write his first dramas.

Whether classic or modern, Leipzig's diverse music scene thrives still today. Music friends from around the world are invited to experience this diversity. Many treats await in a special programme, that has been organised under the motto "Richard ist Leipziger".

I wish all visitors and friends of Wagner a moving bicentennial and an unforgettable stay in the music city Leipzig.

Mot d'accueil du Ministre Président pour le Congrès Richard Wagner 2013 à Leipzig

Chers amis wagneriens du monde entier,

Connaissez-vous un lieu qui se prêterait le mieux à l'organisation d'un Congrès International Richard Wagner que la ville natale de ce grand dramaturge musicien? Surtout en 2013, cette année du Bicentenaire pendant laquelle la ville fêtera le 200ième anniversaire de son célèbre fils.

C'est avec beaucoup de joie que je souhaite la bienvenue à tous les amis venus à cette occasion d'Allemagne et de l'étranger, dans la ville wagnérienne de Leipzig.

En Saxe et spécialement dans les métropoles de Leipzig et de Dresde, le compositeur a vécu ses années de formation. Dans les différents théâtres et opéras existant à son époque, il a découvert son amour pour l'art dramatique et la musique, et a composé ses premières oeuvres.

Aujourd'hui encore la vie musicale à Leipzig, qu'il s'agisse de musique classique ou moderne, jouit d'une vive animation. Les amis de la musique seront chaleureusement invités à découvrir cette diversité. Beaucoup de surprises sont prévues dans le programme élaboré à l'occasion du Bicentenaire sous la devise "Richard ist Leipziger".

À tous les invités et amis de Richard Wagner, je souhaite une année anniversaire pleine d'émotions ainsi qu'un séjour inoubliable dans la ville de Leipzig.

Grußwort des Ministerpräsidenten Dr. Reiner Haseloff



Dr. Reiner Haseloff
Ministerpräsident des Landes
Sachsen-Anhalt

Das durch Richard Wagner hinterlassene Werk ist viel mehr als ein musikalisches Erbe. Es ist ein in Musik geschriebenes Weltbild, das jede Generation neu zu faszinieren wusste. Der Internationale Richard-Wagner-Kongress legt dafür ein eindrucksvolles Zeugnis ab. Überhaupt ist der 200. Geburtstag des Komponisten eine gute Gelegenheit, seine Werke und auch seine Person besonders zu würdigen.

Dabei liegt unser besonderes Interesse auf der Tatsache, Richard Wagner als bindendes Glied für die Kulturlandschaft Mitteldeutschland zu entdecken und den Charakter Sachsen-Anhalts als Musikland noch stärker auszuprägen, als das bisher ohnehin der Fall gewesen ist. Wagners Leben und Werk sind mit dem heutigen Sachsen-Anhalt eng verbunden. Vorfahren von ihm stammten aus Weißenfels, er selbst lebte einige Zeit in Eisleben, in Bad Lauchstädt begann seine Dirigentenlaufbahn, und weitere Stationen seines Lebens waren auch Bernburg und Magdeburg. Dessau wird sogar das „Bayreuth des Nordens“ genannt, weil es eine über 150 Jahre andauernde Wagner-Tradition aufweisen kann. Ich freue mich darum besonders, dass die Bühnen Sachsen-Anhalts mit wichtigen Neuinszenierungen zum Jubiläum beitragen.

Dem Internationalen Richard-Wagner-Kongress wünsche ich viel Erfolg.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Reiner Haseloff', written in a cursive style.

Dr. Reiner Haseloff
Ministerpräsident des Landes Sachsen-Anhalt

Greetings from Prime Minister
Dr. Reiner Haseloff

The opus that Richard Wagner left us is more than a musical heritage. It is a world view, cast in music, which fascinates each generation anew. The International Richard-Wagner Congress documents that profoundly.

The 200th birthday of the composer provides us ample opportunity to especially honor his works as well as his personality. Sachsen-Anhalt is eager to demonstrate the connectivity Richard Wagner has to the cultural fabric of Middle Germany and, moreover, to further enhance the image of Sachsen-Anhalt as a region of and for music. Wagner's life and music closely connects to Sachsen-Anhalt today.

Forebears of him came from Weissenfels; he himself lived in Eisleben a while and his career as conductor began in Bad Lauchstädt. Bernburg and Magdeburg were further stops in his life. Dessau has been called "Bayreuth of the North" with its Wagner tradition of over 150 years; therefore, I am especially delighted that theatres of Sachsen-Anhalt contribute important new stagings to this anniversary.

I wish much success for the International Richard-Wagner Congress.

Mot d'accueil du Ministre Président
Dr. Reiner Haseloff pour le programme du
Congrès International Richard Wagner 2013
à Leipzig

L'œuvre laissée par Richard Wagner est bien plus qu'un héritage musical. C'est une image du monde écrite en musique qui a su fasciner les générations successives. Le Congrès International Richard Wagner en est un témoignage impressionnant. Il est évident que le 200^{ème} anniversaire du compositeur est une bonne occasion pour l'honorer particulièrement lui-même et son œuvre.

D'où notre intérêt particulier pour faire découvrir Richard Wagner comme partie intégrante du paysage culturel de l'Allemagne Centrale et de faire reconnaître encore plus que par le passé le Sachsen-Anhalt comme terre musicale. La vie et l'œuvre de Richard Wagner sont étroitement liées avec le Sachsen-Anhalt actuel. Certains de ses ancêtres venaient de Weissenfels, sa carrière de chef d'orchestre commença à Bad Lauchstädt et des stations ultérieures de sa vie furent Bernbourg et Magdebourg. Dessau a même été appelée le « Bayreuth du Nord » ce dont peut témoigner une tradition wagnérienne qui dure depuis plus de 150 ans.

Je me réjouis particulièrement du fait que les théâtres de Sachsen-Anhalt contribuent par de nouvelles mises en scène importantes à ce jubilé.

Je souhaite un grand succès au Congrès International Richard Wagner

Sehr geehrte Kongressteilnehmerinnen und -teilnehmer,



Christine Lieberknecht
Ministerpräsidentin des
Freistaates Thüringen

in der Walküre Wagners heißt es: „Stets Gewohntes nur magst du verstehen. Doch, was noch nie sich traf, danach trachtet mein Sinn.“

„Was noch nie sich traf“ – das ist wohl schwer zu erfüllen für die Teilnehmer eines Kongresses, der seit 1991 stattfindet. Und doch fordert uns der Ausspruch Wagners heraus. Es ist sein 200. Geburtstag. Und eine ganze Region – Mitteldeutschland – darf Gastgeber sein.

Dieses besondere Jubiläum veranlasst, ja verpflichtet uns, auch auf „Gewohntes“ einen „neuen Blick“ zu werfen. Wer ist er – der geniale, hochverehrte, leidenschaftliche und kontroverse Wagner im Licht des 21. Jahrhunderts? Wie können wir sein Werk, seine Musik, seine Persönlichkeit in unsere Zeit einordnen?

Antworten auf diese Fragen versprechen seine weltberühmten Opern, einmalige Ausflüge zu teils unbekanntem Wagner-Stätten, eine Ausstellung, eine wissenschaftliche Konferenz und zahlreiche Festveranstaltungen. Auch ein Besuch der Thüringer Wirkungsstätten Wagners lohnt sich: nach Rudolstadt, Eisenach, Magdala, Meiningen und natürlich Weimar.

Mögen Sie frohe und spannende Tage hier verbringen – Thüringen heißt Sie herzlich Willkommen in Mitteldeutschland!

Ihre

A handwritten signature in black ink that reads "Christine Lieberknecht". The signature is written in a cursive style.

Christine Lieberknecht
Ministerpräsidentin
des Freistaates Thüringen

Much honored Participants of the Congress,

in Wagner's Walküre Wotan says: "You may understand the usual, the traditional. But that which never before occurred, that engages my mind."

„What never before occurred“ is a tall order for participants of a congress that has been taking place since 1991. And yet, Wagner's words challenge us. It is his 200th birthday and an entire region – Middle Germany – is the host. This special anniversary causes - in fact demands - us to take a new look onto the traditional. Who is he – this genius, highly venerated, passionate and controversial Wagner in the view of the 21st century? How can we incorporate his work, his music and his personality into our time? His world famous operas, a first time visit to still unknown Wagner places, an exhibit, a scholarly conference and numerous special events may provide some answers. Visiting places in Thuringia where Wagner's influence is palpable – Rudolstadt, Magdala, Meinigen and, of course, Eisenach - will be rewarding.

May you spend happy and fascinating days here – Thuringia welcomes you warmly in Middle Germany!

Chers participants au Congrès,

Dans la Walkyrie de Wagner, il est dit : « Tu ne veux comprendre que ce qui est habituel. Mais, vers ce qui jamais ne s'est produit, c'est là que tend ma pensée ».

« Ce qui jamais ne s'est produit », c'est certes difficile à réaliser pour les participants à un congrès qui a lieu depuis 1991. Et pourtant le contexte wagnérien nous y pousse. C'est son 200ème anniversaire. Et une région entière – l'Allemagne Centrale – doit être puissance invitante. Ce jubilé particulier nous oblige, nous impose même de jeter aussi un « regard nouveau » sur ce qui est « habituel ».

Qui est-il, ce génial Wagner, passionnément honoré et controversé à la lumière du 21ème siècle ? Comment pouvons-nous intégrer dans notre temps œuvre, sa musique et sa personnalité ? En réponse à ces questions, les propositions vont de ses opéras célèbres à des excursions uniques dans des lieux wagnériens peu connus, une exposition, une conférence scientifique et de nombreuses manifestations festives. La Thuringe offre elle-même des lieux wagnériens d'intérêt : Rudolstadt, Eisenach, Magdala et bien sûr Weimar.

Puissiez-vous passer ici un séjour agréable et captivant. La Thuringe vous souhaite une cordiale bienvenue en Allemagne Centrale !

Grußwort des Oberbürgermeisters der Richard-Wagner-Stadt Leipzig



Burkhard Jung
Oberbürgermeister der Stadt
Leipzig

Die Musikwelt begeht am 22. Mai 2013 den 200. Geburtstag des bekanntesten Sohnes der Musikstadt Leipzig, Richard Wagner. Leipzig würdigt den Schöpfer überwältigender Musikdramen und des Gesamtkunstwerks mit einem Veranstaltungsreigen durch das gesamte Jubiläumsjahr, vor allem aber mit Festtagen im Mai 2013.

Doch wir feiern nicht allein. Im Verbund der Länder Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen wird sichtbar, wie sehr Richard Wagner in seiner ersten Lebenshälfte Mitteldeutscher war, einer Kulturlandschaft mit Leipzig im Zentrum, die ihn prägte und in der er Spuren hinterließ. Eng fühlen wir uns als Geburtsort bei diesem Jubiläum und darüber hinaus mit dem Erfüllungsort Bayreuth und dem Sterbeort Venedig verbunden.

Es ist mir aber vor allem eine große Freude, dass der Richard-Wagner-Verband International auf Initiative seines Leipziger Ortsverbandes im Jubiläumsjahr seine Mitglieder zum Internationalen Kongress nach Leipzig lädt, wo er selbst als Richard Wagner Verband deutscher Frauen 1909 aus der Taufe gehoben wurde. Ich rufe Ihnen unser Motto zu „Richard ist Leipziger!“ und lade Sie herzlich ein, mit uns zu feiern und Leipzig als weltoffene Musik- und Wagnerstadt zu erleben.

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Burkhard Jung". The signature is stylized and cursive.

Ihr
Burkhard Jung

Greetings from the Lord Mayor of the Richard-Wagner-City Leipzig

On May 22, 2013, the musical world celebrates the 200th birthday of Richard Wagner, the most famous son of Leipzig, a city of music. Leipzig honors the creator of extraordinary music dramas and the total work of art with a panoply of events throughout the anniversary year, but above all, during the festival days in May.

But we do not celebrate by ourselves. Our communality with the lands of Sachsen, Sachsen-Anhalt, and Thuringia demonstrates how profoundly Richard Wagner was part of Middle Germany, a cultural region with Leipzig at the center that shaped him and where he imparted his influence. Yet at this time of the anniversary in his home town, we acknowledge also a deep connection to Bayreuth, the place of his artistic fulfillment, and Venice where he died.

I am greatly delighted that our local Wagner Verband invited the Richard-Wagner-Verband International for its annual congress to Leipzig where the association itself had its beginnings in 1909 with the Richard Wagner Verband deutscher Frauen.

I greet you with our motto “Richard ist Leipziger” and warmly invite you to celebrate with us and to experience Leipzig as a city that welcomes the world to enjoy music and Richard Wagner.

Burkhard Jung, Maire de Leipzig, ville de Richard Wagner, vous souhaite la bienvenue!

Le 22 mai 2013, le monde de la musique commémorera le 200^{ème} anniversaire du fils le plus célèbre de la ville musicale de Leipzig. C’est avec des manifestations organisées tout au long de l’année du Bicentenaire, mais surtout avec les festivités qui auront lieu en mai 2013 que Leipzig rendra hommage à ce créateur de drames musicaux grandioses, oeuvres d’art universelles.

Mais nous ne sommes pas seuls à la fête. En collaboration avec les Länder de Saxe, de Saxe-Anhalt et de Thuringe, nous expliquerons comment Richard Wagner a été imprégné, au cours de la première moitié de sa vie, de cette partie de l’Allemagne et de son paysage culturel, avec Leipzig au centre, ainsi que l’héritage qu’il y a laissé.

A l’occasion du Bicentenaire et en tant que ville natale de Richard Wagner, nous nous sentons particulièrement unis à Bayreuth, la ville de son accomplissement, et avec Venise, la ville de sa mort.

Je me réjouis, en particulier, du fait que, à l’initiative de notre cercle leipzigois, l’Association internationale Richard Wagner ait invité ses membres à venir à Leipzig pour participer au Congrès International des Cercles Richard Wagner. C’est à Leipzig, en 1909, que fût créée la première association sous le nom de: Association Richard Wagner des femmes allemandes.

« Richard est Leipzigois ». Nous vous invitons à fêter avec nous ce Bicentenaire et à découvrir ou à mieux connaître Leipzig, notre ville wagnérienne et musicale.

Richard Wagner an seine Schwester Ottilie, Leipzig den 3ten Maerz 1832

Meine liebe, gute Ottilie,

so komm ich auch einmal dazu, Dir in Dein fernes Dänemark ein paar Zeilen zu schicken, nachdem ich Dich solange nicht gesehen habe, daß es mir ein wahres Bedürfniß geworden ist, wenigstens schriftlich einmal wieder mit Dir zu sprechen... ..In dieser Woche ist eine Claviersonate von mir in Druck erschienen, die ich meinem Weinlig dedicirt habe..gehe deshalb nur in eine Musikhandlung und laß sie Dir unter dem Titel: „, Sonate für das Pianoforte von Richard Wagner, 1stes Werk, Leipzig bei Breitkopf und Haertel, aus Leipzig verschreiben.“



Prof. Eva Märtson
Präsidentin des Richard-Wagner-
Verbandes International

Leipzig: eine der traditionsreichsten Musik- und Kulturstädte der Welt, empfängt die Wagner-Freunde, die weltweit zum 200. Geburtstag des Komponisten Richard Wagner im Rahmen des Internationalen Richard-Wagner-Kongresses hier zusammenkommen werden. Vergangenheit und Gegenwart begegnen uns in dieser Stadt mit ihrer über 300 Jahre alten Oper, der 800-jährigen Geschichte des Thomanerchores und dem Gewandhausorchester, das mit seinen 270 Jahren das älteste und größte bürgerliche Orchester Deutschlands ist. Dazu gehört auch die von Felix Mendelssohn-Bartholdy gegründete Hochschule für Musik und Theater und die Universität Leipzig, die mit einer Internationalen Musikwissenschaftlichen Konferenz unter Leitung von Prof. Helmut Loos „Richard Wagner – Persönlichkeit, Werk und Wirkung“ einlädt.

Wir danken allen herzlich, die uns zu diesem großen Geburtstag nach Leipzig einladen und ein Fest für Richard Wagner ausrichten. Wir wollen gemeinsam feiern und uns des großen Sohnes dieser Stadt erinnern!

Freuen wir uns auf ein Wiedersehen, verehrte, liebe Wagner-Freunde, in Leipzig im wunderschönen Monat Mai 2013!

A handwritten signature in black ink that reads "Eva Märtson". The signature is fluid and cursive.

Prof. Eva Märtson
Präsidentin RWVI

*Richard Wagner to his sister Ottilie, Leipzig,
March 3rd, 1832*

*My dear, sweet Ottilie,
I am finally getting around to sending you
a few lines in your distant Denmark. Since I
have not seen you in a long time, I truly desire
to speak with you at least in written form...
...This week a piano sonata by me, which I
dedicated to Weinlig, has appeared in print
... so just go to a music store and have them
order it from Leipzig under the title "Sonata
for piano forte by Richard Wagner, 1st opus,
Leipzig. Breitkopf und Haertel."*

Leipzig, representing one of the richest traditions of music and culture in the world, welcomes friends of Richard Wagner who gather here from around the world on the occasion of the 200th birthday of the composer and the Richard-Wagner Congress. In this city we encounter the past as well as the present through opera, reaching back 300 years. The 800 year history of the St. Thomas Chorus and the Gewandhausorchester, whose 270 years make it the oldest and largest orchestra of middle class origin in Germany. Joining such riches are the Academy for Music and Theater, founded by Felix Mendelssohn-Bartholdy and the University of Leipzig, which invites you to the International Conference on Musicology "Richard Wagner – Personality, Opus and Influence" under the leadership of Professor Helmut Loos. We thank all who have prepared this celebration for Richard Wagner and who have invited us to Leipzig for this special birthday. Let us celebrate together and honor the famous son of this City!

We are looking forward to meeting you, dear, honored friends of Wagner, in Leipzig during the wonderful month of May 2013!

*Richard Wagner à sa sœur Ottilie Leipzig le 3
mars 1832*

*Ma chère et bonne Ottilie,
Je me rends compte en t'envoyant quelques
lignes dans ton lointain Danemark, après ne
pas t'avoir vu depuis si longtemps, que c'est
devenu une véritable nécessité de parler de
nouveau avec toi au moins par écrit. Cette
semaine une sonate pour piano de moi a été
éditée, que j'ai dédiée à mon cher Weinlig... va
donc dans un magasin de musique et fais-toi
la commander de Leipzig sous le titre « Sonate
pour piano forte de Richard Wagner, opus 1,
chez Breitkopf et Härtel à Leipzig »*

Leipzig : une des villes au monde dont la tradition musicale et culturelle est la plus riche, reçoit les wagnériens du monde entier qui vont se rassembler ici, pour le 200ème anniversaire du compositeur Richard Wagner, dans le cadre du Congrès International Richard Wagner. Passé et présent nous accueillent dans cette ville avec son Opéra vieux de 300 ans, les 800 ans d'histoire du Chœur de Saint-Thomas et l'orchestre du Gewandhaus qui, avec ses 270 ans, est le plus ancien et le plus grand des orchestres municipaux d'Allemagne. A cela s'ajoutent le Conservatoire de Musique et de Théâtre fondé par Felix Mendelssohn-Bartholdy et l'Université de Leipzig qui nous convie à une conférence internationale de musicologie dirigée par le professeur Helmut Loos « Richard Wagner : personnalité, œuvre et influence ».

Nous remercions cordialement tous ceux qui nous invitent à Leipzig pour ce grand anniversaire et ont préparé cette fête pour Richard Wagner. Nous voulons ensemble célébrer et commémorer l'illustre enfant de cette ville.

Réjouissons-nous de nous revoir, chers amis wagnériens, à Leipzig au joli mois de mai 2013.

Der Richard-Wagner-Verband Leipzig lädt ein



Thomas Krakow
Vorsitzender des Richard-
Wagner-Verbandes Leipzig e. V.
Vizepräsident des Richard-
Wagner-Verbandes International

„Heil Leipzig, meiner Vaterstadt...“ ist der Beginn einer versöhnlicheren Eloge Richard Wagners auf seine sächsische Geburtsstadt, mit der das Verhältnis nicht immer einvernehmlich war. Doch nachdem Franz Liszt seinem Schwiegersohn Richard Wagner von dem grandiosen Erfolg der ersten Aufführung von „Der Ring des Nibelungen“ durch Direktor Angelo Neumann 1878 am Neuen Theater zu Leipzig überschwänglich berichtete, war der Bann gebrochen. Und es war der Durchbruch für den weltweiten Siegeszug eben dieser Leipziger Fassung des „Rings“ mit Neumann und seinen Künstlern.

In Leipzig, wo alles begann, Richard Wagner nicht nur geboren, sondern auch zum Musiker und Komponisten, ja zum musikalischen Genie gemacht wurde, ist er nun wieder angekommen. Die Wagner-Stadt ist Teil der Musikstadt Leipzig und damit einer Musiklandschaft Mitteldeutschland, die ihresgleichen sucht. Um dies zu zeigen, ließ unser Verband den Grabstein von Mutter und Schwester Rosalie auf Leipzigs altem Johannisfriedhof restaurieren und

initiierte den Gedenkstein anstelle des Geburtshauses von Mutter Johanne Rosine in der Heinrich-Schütz-Stadt Weißenfels. Selbst im fernen Königsberger Dom installierten wir das Gedenken an den Aufenthalt Wagners und die Hochzeit mit Minna Planer. Spuren unseres Leipzigers Richard Wagner sind in Leipzig wieder sichtbar. Seien Sie herzlich willkommen, diese hier zu entdecken, aber auch den Ort, an dem der „Richard Wagner-Verband deutscher Frauen“ in Leipzig 1909 aus der Taufe gehoben wurde.

Feiern wir gemeinsam Richard Wagners 200. Geburtstag in seiner Geburtsstadt.

Thomas Krakow

The Richard Wagner Verband Leipzig Invites!

“Hail, to the City of my birth ...” that’s how Richard Wagner opens the flattering adulation of his Saxon birthplace where their relationships, however, were not always harmonious. But that estrangement was lifted when Franz Liszt rapturously told his son-in-law Richard Wagner about the grand success of the first performance of „Der Ring des Nibelungen” under the direction of Angelo Neumann in 1878, in the Neuen Theater Leipzig. The Leipzig version of the “Ring” began its worldwide triumph with the presentation by Neumann and his artists.

It all began in Leipzig. Here he was born, developed into a musician and composer, here he was heralded as musical genius, and now he has returned to us. The Wagner-City is part of Leipzig, a city of music, and both belong to Middle Germany, a region of incomparable musical riches.

The Richard-Wagner-Verband Leipzig seeks to celebrate the Leipziger Richard Wagner and make his presence visible again. We had the grave stone of his mother and his sister Rosalie at the Old Johannisfriedhof restored, and we initiated the placement of a memorial for his mother Johanne Rosine in the Heinrich-Schütz city of Weissenfels. We turned to Königsberg and were able to have a plaque placed in the Königsberger Dom to remember his presence and his marriage there with Minna Planer.

We invite you to discover the footprints of Wagner in Leipzig and also to honor the City where in 1909 the Richard Wagner-Verband deutscher Frauen was founded.

Let’s celebrate Richard Wagner’s 200th birthday in his hometown!

Le Cercle Richard Wagner de Leipzig vous invite!

« Vive Leipzig, ma ville natale » est le début d’un discours de réconciliation de Richard Wagner à la ville saxonne où il naquit, et avec laquelle les relations n’avaient pas toujours été dans les meilleurs termes. Mais après que Franz Liszt eut relaté avec enthousiasme à son gendre Richard Wagner, l’immense succès de la première représentation de l’Anneau du Nibelung par le directeur Angelo Neumann, en 1878 au Nouveau Théâtre de Leipzig, la glace fut rompue. Et ce fut le départ de la marche triomphale de par le monde de cette version leipzigoise du Ring avec Neumann et ses artistes.

A Leipzig, où tout a commencé, où Richard Wagner n’est pas seulement né, mais où il est devenu musicien et compositeur de génie, le voilà maintenant revenu. La ville-Wagner fait partie de Leipzig, ville de la musique, et ainsi d’un paysage musical en Allemagne Centrale qui n’a pas ailleurs d’équivalent. Pour témoigner de cela, notre Cercle a fait restaurer la pierre tombale de la mère de Wagner et de sa sœur Rosalie à l’ancien cimetière Saint-Jean de Leipzig et a pris l’initiative d’un monument commémoratif à l’emplacement de la maison natale de la mère Johanna Rosine à Weissenfels, la ville de Heinrich Schütz. Jusque dans la lointaine cathédrale de Königsberg, nous avons fait placer un souvenir du séjour de Wagner et de son mariage avec Minna Planer. Les traces de notre Richard Wagner leipzigois sont de nouveau visibles à Leipzig.

Nous vous souhaitons une cordiale bienvenue pour les découvrir dans le lieu qui fut aussi celui de la naissance du « Richard Wagner Verband deutscher Frauen » (le cercle Richard Wagner des femmes allemandes, l’ancêtre de notre RWV) qui fut tenu sur les fonts baptismaux à Leipzig en 1909. Célébrons ensemble le 200ème anniversaire de Richard Wagner dans sa ville natale.





17 Mai May Mai
Freitag Friday Vendredi

20:00 Gewandhaus

Der Ring ohne Worte von Lorin Maazel
Gewandhausorchester Leipzig / Ltg. Ulf
Schirmer, Intendant der Oper Leipzig
Res.-Nr. 17A

The Ring Without Words by Lorin Maazel
Gewandhaus Orchestra Leipzig / conducted
by Ulf Schirmer, director of the Leipzig
Opera House
Res. No. 17A

Le Ring sans paroles de Lorin Maazel, avec
le Gewandhausorchester Leipzig, direction
musicale de Ulf Schirmer, directeur de
l'Opéra de Leipzig
Rés.-No. 17A

21:00 Völkerschlachtdenkmal

Monumentum 3 Auszüge aus Parsifal
(konzertant) zu Ehren des 200. Geburts-
tages Richard Wagners und des
200. Jahrestages der Völkerschlacht /
Treffen & Festspielgesellschaft für
Mitteldeutschland
Res.-Nr. 17B

Monumentum 3 Parsifal (excerpts) as a
concert. In honour of Richard Wagners
200th birthday and the 200th anniversary
of The Battle of the Nations, organised
by the Meetings and Festivals Society of
Central Germany
Res. No. 17B

Monumentum 3 extraits de Parsifal
(en concert) en l'honneur du 200ième
anniversaire de Richard Wagner et du
Bicentenaire de la Bataille des Nations.
Soirée organisée par: Treffen & Festspiel-
gesellschaft für Mitteldeutschland
Rés.-No. 17B

18 Mai May Mai
Samstag Saturday Samedi

18.05. – 21.05. 10:30

Wagner in Leipzig Täglicher Rundgang
Dauer 2 h
Res.-Nr. 18D

Wagner in Leipzig Daily city tour
Res. No. 18D

Wagner en Leipzig Tour de ville quotidien
Duration 2 h
Rés.-No. 18D

15:00 Thomaskirche

Motette mit Werken von R. Wagner, C.T.
Weinlig, G.C. Biller Thomanerchor Leipzig /
Ltg. Georg Christoph Biller, Thomaskantor
Eröffnung des Kongresses
Res.-Nr. 18A

Motet with works by R. Wagner, C.T. Wein-
lig, G.C. Biller
Thomaner Choir Leipzig / conducted by
Georg Christoph Biller, choirmaster
Official opening of the congress
Res. No. 18A

Motet donné par le choeur Thomanerchor
sous la direction de son chef, le Thomas-
kantor Georg Christoph Biller. Au pro-
gramme sont des oeuvres de R. Wagner, de
C.T. Weinlig et de G.C. Biller.
Ouverture du Congrès.
Rés.-No. 18A

17:30 Oper Leipzig

Empfang der Stadt Leipzig für die Kongressteilnehmer
Res.-Nr. 18B

Reception for congress participants held by the city of Leipzig
Res. No. 18B

Réception donnée par la Municipalité de Leipzig pour les participants au Congrès
Rés.-No. 18B

20:00 Oper Leipzig

Der Ring des Nibelungen – Das Rheingold
von Richard Wagner, Gewandhausorchester Leipzig / Ltg. Ulf Schirmer, Intendant der Oper Leipzig
Res.-Nr. 18C

Der Ring des Nibelungen – Das Rheingold
by Richard Wagner, Gewandhaus Orchestra Leipzig / conducted by Ulf Schirmer, director of the Leipzig Opera House
Res. No. 18C

Der Ring des Nibelungen – Das Rheingold
de Richard Wagner, avec le Gewandhausorchester, direction musicale de Ulf Schirmer, directeur de l'Opéra de Leipzig
Rés.-No. 18C

19 Mai Mai May
Sonntag Sunday Dimanche

09:00 Nikolaikirche

Evangelischer / Katholischer Gottesdienst

Protestant / Catholic church service

Office religieux protestant / catholique

10:15 Müglenz

Ausflug Besuch des Wagner-Dorfes Müglenz, Dauer: ca. 6 h
Res.-Nr. 19A

Excursion to "Wagner village" Müglenz, duration approx. 6 hours
Res. No. 19A

Excursion visite du village wagnerien de Müglitz, durée environ 6 heures
Rés.-No. 19A

10:15 Ermlitz

Ausflug Besuch des Apelschen Kulturgutes Ermlitz, Dauer: ca. 4 h
Res.-Nr. 19B

Excursion to Apel Manor House cultural centre in Ermlitz, duration approx. 4 hours
Res. No. 19B

Excursion visite du « Kulturgut » (domaine culturel) de la famille Apel à Ermlitz, durée environ 4 heures
Rés.-No. 19B

11:00 Gewandhaus

Klaviermatinee mit Lesung Rolf-Dieter Arens, Klavier / Nike Wagner, Lesung
Res.-Nr. 19D

Piano matinée with reading Rolf-Dieter Arens, piano / Nike Wagner, reading
Res. No. 19D

Piano matinée avec lecture Rolf-Dieter Arens, piano / Nike Wagner, lecture
Rés.-No. 19D

17:00 Oper Leipzig

Die Meistersinger von Nürnberg
von Richard Wagner
Gewandhausorchester Leipzig / Ltg. Ulf Schirmer, Intendant der Oper Leipzig
Res.-Nr. 19C

Die Meistersinger von Nürnberg
by Richard Wagner
Gewandhaus Orchestra Leipzig / conducted by Ulf Schirmer, director of the Leipzig Opera House
Res. No. 19C

Die Meistersinger von Nürnberg
de Richard Wagner, avec le Gewandhausorchester, direction musicale de Ulf Schirmer, directeur de l'Opéra de Leipzig
Rés.-No. 19C

20:00 Gewandhaus

Orgelkonzert Werke von Richard Wagner und Franz Liszt, mit Michael Schönheit, Gewandhausorganist
Res.-Nr. 19E

Organ concert – works by Richard Wagner and Franz Liszt, with Michael Schönheit, Gewandhaus organist
Res. No. 19E

Concert d'orgue donné par Michael Schönheit, organiste du Gewandhaus qui interprète des oeuvres de Richard Wagner et de Franz Liszt
Rés.-No. 19E

20.05. – 25.05.
Institut für Musikwissenschaft

Wissenschaftliche Konferenz zu Richard Wagner, Universität Leipzig, Institut für Musikwissenschaft/ Ltg. Prof. Dr. Helmut Loos, jeweils ganztägig bis einschließlich 25.05.2013
Res.-Nr. 20E

Academic conference on Richard Wagner at the Institute for Music Studies under the direction of Professor Helmut Loos with full daily programme until 25 May 2013
Res. No. 20E

Conférence scientifique sur Richard Wagner, organisée par l'Institut de musicologie de l'Université de Leipzig sous la direction du Prof. Dr. Helmut Loos, tous les jours jusqu'au 25 mai 2013
Rés.-No. 20E

20 Mai May Mai
Montag Monday Lundi

09:00 Neues Rathaus

Delegiertenkonferenz des Richard-Wagner-Verbandes International
Res.-Nr. 20A

Delegates of RWVI **Meeting**
Res. No. 20A

Conférence des délégués RWVI
Rés.-No. 20A

09:30 Müglenz

Ausflug Besuch des Wagner-Dorfes Müglenz
Res.-Nr. 20B

Excursion to "Wagner Village" Müglenz
Res. No. 20B

Excursion visite du village wagnerien de
Müglitz
Rés.-No. 20B

09:30 Ermlitz

Ausflug Besuch des Apelschen Kultur-
gutes Ermlitz
Res.-Nr. 20C

Excursion to Apel Manor House cultural
centre in Ermlitz
Res. No. 20C

Excursion visite du « Kulturgut » (domaine
culturel) de la famille Apel à Ermlitz
Rés.-No. 20C

11:00 Alte Nikolaischule

Stück „Wegen wesentlicher Teilnahme“,
Friedhelm Eberle, Schauspieler und
Schauspieldozent
Res.-Nr. 20F

Wegen wesentlicher Teilnahme
Play realised by Friedhelm Eberle, actor
and acting teacher
Res. No. 20F

La pièce «Wegen wesentlicher Teil-
nahme » (A cause de participation active ...)
interprétée par l'acteur Friedhelm Eberle,
professeur d'art dramatique
Rés.-No. 20F

16:00 Oper Leipzig

Parsifal von Richard Wagner
Gewandhausorchester Leipzig / Ltg.
Ulf Schirmer, Intendant der Oper Leipzig
Res.-Nr. 20D

Parsifal by Richard Wagner
Gewandhaus Orchestra Leipzig / conducted
by Ulf Schirmer, director of the Leipzig
Opera House
Res. No. 20D

Parsifal de Richard Wagner, avec le
Gewandhausorchester, direction musicale
de Ulf Schirmer, directeur de l'Opéra de
Leipzig
Rés.-No. 20D

21 Mai May Mai
Dienstag Tuesday Mardi

09:30 Bad Lauchstädt

Ausflug Bad Lauchstädt mit großem
Stipendiatenkonzert, Führungen durch
die Kuranlagen, den Ort und zum Wagner-
haus / Rückfahrt nach Leipzig: ca. 15:30 Uhr
Res.-Nr. 21A

Excursion to Bad Lauchstädt with an extra-
vagant concert from scholarship recipients
– guided tours of the historical spa area, the
town and to Wagners house
Res. No. 21A

Excursion à Bad Lauchstädt avec grand
concert donné par les boursiers et des
visites guidées des cure, de la ville et de la
maison où Wagner a logé / Retour à Leipzig
vers 15:30
Rés.-No. 21A

17:00 Alte Nikolaischule

Eröffnung der Dauerausstellung „Der junge Richard Wagner 1813–1834“
Kulturstiftung Leipzig, Richard-Wagner-Verband Leipzig (auf Einladung)

Opening of the permanent exhibition “The Young Richard Wagner 1813–1834”
Leipzig Cultural Foundation, Richard Wagner Society Leipzig (by invitation only)

Inauguration de l'Exposition permanente « Le jeune Richard Wagner de 1813 à 1834 »
par la Kulturstiftung Leipzig (Fondation pour la culture) et le Cercle Richard Wagner Leipzig (sur invitation)

20:30 Völkerschlachtdenkmal

Festveranstaltung des RWV Leipzig
(limitierte Kartenzahl)
Res.-Nr. 21B

Main ceremonies
organised by the Richard Wagner Society
Leipzig (tickets limited)
Res. No. 21B

Soirée de gala du Cercle Richard Wagner
Leipzig (nombre limité de billets)
Rés.-No. 21B

22 Mai May Mai
Mittwoch Wednesday Mercredi

200. Geburtstag Richard Wagners
200th Birthday of Richard Wagner
200e anniversaire du Richard Wagner

11:00 Oper Leipzig

„Richard ist Leipziger“
Festakt der Stadt Leipzig / „Die Meistersinger von Nürnberg“ Vorspiel u. 3. Akt, 5. Szene, Gewandhausorchester Leipzig / Ltg. Ulf Schirmer, Intendant der Oper Leipzig
Res.-Nr. 22A

„Richard ist Leipziger“
Leipzig city's **official ceremony** / “Die Meistersinger von Nürnberg” prelude and act 3, scene 5, Gewandhaus Orchestra Leipzig / conducted by Ulf Schirmer, director of the Leipzig Opera House
Res. No. 22A

« Richard est Leipzigois »
Pour honorer le grand compositeur, la Municipalité de Leipzig organise une **cérémonie solennelle**. Au programme : « Die Meistersinger von Nürnberg », Prélude et 3^{ième} acte, scène 5 avec le Gewandhaus orchester, direction musicale de Ulf Schirmer, directeur de l'Opéra de Leipzig
Rés.-No. 22A

13:00 Restaurant Ratskeller

Festliches Abschlussessen

Res.-Nr. 22B

Farewell lunch

Res. No. 22B

Banquet de clôture

Rés.-No. 22B

15:30 Nikolaikirchhof

Öffentliche Geburtstags-Kaffeetafel

des Richard-Wagner-Verbandes Leipzig

Birthday cake and coffee organised by the Richard Wagner Society Leipzig (open to the public)

Célébration de l'anniversaire accompagné de café et de gateaux organisé par le Cercle Richard Wagner de Leipzig

22:00 Richard-Wagner-Hain

Geburtstagsabschluss „Richard bleibt Leipziger“ des Richard-Wagner-Verbandes Leipzig

“Richard bleibt Leipziger”

Ceremonial closing by the Richard Wagner Society Leipzig

« Richard reste Leipzigois »

Cloture des festivités par le cercle de Richard Wagner Leipzig

17:00 Paulinum – Aula/Universitätskirche St. Pauli

Der Ring des Nibelungen – Götterdämmerung

von Richard Wagner, Mendelssohnorchester Leipzig / Ltg. David Timm, Universitätsmusikdirektor der Universität Leipzig, Veranstalter: Richard-Wagner Gesellschaft 2013 (unter Vorbehalt)
Res.-Nr. 22C

Der Ring des Nibelungen – Götterdämmerung

by Richard Wagner, Mendelssohn Orchestra Leipzig / conducted by David Timm, Music Director at Leipzig University
Organised by the Richard Wagner Society 2013 (tentative)
Res. No. 22C

Der Ring des Nibelungen – Götterdämmerung

de Richard Wagner, avec le Mendelssohnorchester Leipzig / direction de David Timm, directeur musical de l'Université de Leipzig
Organisé par la Richard-Wagner-Gesellschaft 2013 (sous réserve)
Rés.-No. 22C



Oper Leipzig



Thomaskirche



Neues Rathaus



Alte Nikolaischule

Allgemeine Informationen

General Information

Informations générales

Termin | Congress Date | Date du congrès
18.05. – 22.05.2013

Eröffnungsveranstaltung |
Opening Event | Événement d'ouverture
18.05.2013, 15:00 / Thomaskirche

Kongressbüro – Registrierung & Ticket-
ausgabe | Congress Office – Registration &
Collection of tickets | Bureau du congrès -
Enregistrement & Retrait des billets

**Museum der bildenden
Künste Leipzig**

Museum der Bildenden Künste Leipzig |
Museum of Fine Arts Leipzig |
Musée des Beaux-Arts de Leipzig
Katharinenstrasse 10 / 04109 Leipzig

Offizieller Kooperationspartner des Inter-
nationalen Richard-Wagner-Kongresses
2013 | Official cooperation partner of the
International Richard-Wagner-Congress
2013 | Partenaire de coopération officielle du
Congrès International Richard Wagner 2013

Öffnungszeiten | Opening times | Horaires
d'ouverture

17.05.2013 12:00 – 19:00

18.05.2013 8:00 – 18:00

19.05. – 22.05.2013 10:00 – 16:00

Veranstalter | Organizer | Organisateur

Richard-Wagner-Verband Leipzig e. V.

Thomas Krakow
Vorsitzender | Chairman | Président
Richard-Wagner-Platz 1 / D-04109 Leipzig
Fon: +49 (0) 341.30 8689-33
Fax: + 49 (0) 341.30 86 89 35
E-Mail: gs@wagner-verband-leipzig.de
www.wagner-verband-leipzig.de

Richard-Wagner-Verband International e. V.

Prof. Eva Maertson
Präsidentin | President | Président
Lerchenort 36 / D-30657 Hannover
Fon: +49 (0) 511.657 83
Fax: +49 (0) 511.768 34 82
E-mail: eva.maertson@t-online.de
www.richard-wagner-verband.de

Kongressgebühr | Congress Fees |
Frais d'inscription
75,- Euro p. p.

Kontakt & Anmeldung | Contact & Booking |
Contact & Réservation

akd congress & events

Elsterstrasse 4 / 04109 Leipzig

Fon: +49 (0) 341.26 82 76 35

Fax: +49 (0) 341.26 82 76 36

E-Mail:

richard-ist-leipziger@akd-congress.de

Alle **Anmeldungen** für den Kongress, Hotelreservierungen sowie Reservierungen für Eintrittskarten und Rahmenprogramme senden Sie bitte **per Fax oder E-Mail** direkt an **akd congress & events**. Sie erhalten umgehend eine schriftliche Bestätigung Ihrer Reservierung.

Please send all your **reservations** for the congress, hotel reservations as well as ticket and excursion reservations **by fax or e-mail** directly to **akd congress & events**. You will promptly receive a written confirmation of your reservation.

Prière d'envoyer toutes les **réservations** pour le congrès, réservations d'hôtel et de billets et pour les activités sociaux **par fax ou e-mail** directement à **akd congress & events**. Vous recevrez promptement une confirmation écrite de votre réservation.

Kontoverbindung | Bank details |
Données bancaire

Deutsche Bank AG Leipzig

Kto.nr. | Account no. | No. de compte

119 77 89 06

BLZ | Bank code | Code de banque

860 700 24

IBAN: **DE36 860 700 240 1197789 06**

BIC (SWIFT): **DEUT DE DBLEG**

Auslandsgebühren zu Lasten des Auftraggebers! | Bank charges to the expense of the customer! | Frais aux dépens du client!

Impressum

Impress

Mentions légales

© Richard-Wagner-Verband Leipzig e. V.
Richard-Wagner-Platz 1 / 04109 Leipzig

Vorsitzender

Thomas Krakow

gs@wagner-verband-leipzig.de

www.wagner-verband-leipzig.de

Fon +49 (0)341 30 86 89 33

Fax +49 (0)341 30 86 89 35

Fotografien LTM/Andreas Schmidt
Leipzig Tourismus und Marketing GmbH
Augustusplatz 9 / D-04109 Leipzig

Redaktionsschluss 10. Mai 2012

Gestaltung manja-schiemann.de

Wichtige Hinweise für Ihre Buchung und Ihren Besuch in Leipzig

1. Bitte senden Sie für Ihre Anmeldung zum Kongress und die Reservierung von Tickets sowie die Teilnahme an den Rahmenprogrammen das vollständig ausgefüllte Formular „A“ an die Kongressagentur. Für die Reservierung von Hotelzimmern senden Sie bitte das ausgefüllte Formular „B“ zu.

Bitte senden Sie Ihre Reservierungen bis spätestens

1. Dezember 2012 an:

akd congress & events

Elsterstrasse 4 | D-04109 Leipzig

Fon: +49 (0) 341.26 82 76 35 / Fax: +49 (0) 341.26 82 76 36

E-Mail: richard-ist-leipzig@akd-congress.de

Die Buchung ist auch online unter

www.wagner-verband-leipzig.de möglich.

2. Sie erhalten von der Kongressagentur eine schriftliche Bestätigung und Rechnung für Ihre Reservierungen. Bezahlung Kongressgebühr, Tickets, Ausflüge: nach Erhalt der Rechnung von der Kongressagentur Bezahlung Hotelzimmer: bei Abreise direkt im Hotel. Die Bezahlung ist ausschließlich per Überweisung auf das Kongresskonto möglich.

3. Ihre Reservierung wird mit Eingang der Zahlung auf dem Kongresskonto verbindlich. Eine schriftliche Bestätigung des Zahlungseingangs ist nicht vorgesehen. Sämtliche Bankgebühren (z. B. Auslandsüberweisungen) gehen zu Lasten des Kongressteilnehmers.

4. Für einige Veranstaltungen stehen nur begrenzte Kartenkontingente zur Verfügung. Die Vergabe erfolgt in der Reihenfolge des Eingangs der Reservierung bzw. des Zahlungseingangs. Platzierungswünsche (Kategorie) werden, soweit möglich, berücksichtigt. Bei Erschöpfung eines Kontingents werden Tickets für die nächstliegende Kategorie vermittelt.

5. Stornierungsbedingungen

a) Änderungen oder Stornierungen müssen schriftlich an die Kongressagentur gesendet werden. Maßgeblich ist der Zeitpunkt des Zugangs.

b) Stornierung Eintrittskarten

Eine kostenfreie Stornierung von Eintrittskarten ist nach dem Eingang Ihrer Zahlung nicht mehr möglich. Gegebenfalls bemüht sich die Kongressagentur um den Weiterverkauf der Karten und erstattet im Erfolgsfall die Kosten abzüglich einer Bearbeitungsgebühr i. H. v. 10,- € pro Ticket.

c) Stornierung Rahmenprogramm

Sofern Stornierungen bis zum 1. März 2013 erfolgen, werden 90 % der Kosten für die gebuchten Veranstaltungen erstattet. Bei Stornierungen nach dem 1. März 2013 werden keine Kosten erstattet.

d) Stornierung Kongressteilnahme

Die Kongressgebühr wird einbehalten, unabhängig vom Zeitpunkt der Stornierung.

e) Stornierung Hotelzimmer

Die Stornierungsbedingungen für Ihre Hotelreservierung sind abhängig vom jeweiligen Hotel. Die jeweiligen Stornierungsbedingungen werden in der Buchungsbestätigung mitgeteilt.

e) Für Änderungen / Umbuchungen wird generell eine Bearbeitungsgebühr von 10,- € erhoben.

6. Alle Kongressunterlagen sowie bestellte Eintrittskarten erhalten Sie vor Ort im Kongressbüro.

Das Kongressbüro befindet sich im:

Museum der Bildenden Künste Leipzig

Katharinenstrasse 10 / 04109 Leipzig

7. Änderungen des Programms sind ausdrücklich vorhalten. Der Kongressveranstalter haftet nicht im Falle der Annullierung des Kongresses wegen höherer Gewalt.

Important notes for your reservation and for your visit in Leipzig

1. For your congress registration and the reservation of tickets and excursions please fill out form "A" and send it back to the congress agency. For the reservation of hotel rooms please send back the completed form "B".

Please send your reservations by 1st of December 2012 at the latest to:

akd congress & events

Elsterstrasse 4 / D-04109 Leipzig

Fon: +49 (0) 341.26 82 76 35 / Fax: +49 (0) 341.26 82 76 36

E-Mail: richard-ist-leipzig@akd-congress.de

Booking is also possible online on

www.wagner-verband-leipzig.de

2. The congress agency will send you a written confirmation and invoice for your reservations. Payment of congress fee, tickets, excursions: after receiving the invoice of the congress agency Payment of hotel rooms: before departure directly at the hotel. The payment is only possible by bank transfer to the congress bank account.

3. Your reservation becomes compulsory with receipt of payment on the congress bank account. A written confirmation of receipt of payment is not provided. All bank charges (e. g. foreign bank transfers) are borne by the congress participant.

4. For some events there are only a limited number of tickets available. The placing depends in the order of receipt of reservation or payment respectively. Requests for placement (category) will be taken into account as

far as possible. If one category is sold out, tickets of the nearest category will be provided.

5. Cancellation conditions

a) Modifications or cancellations have to be sent to the congress agency in writing. The relevant date shall be the effective date of receipt.

b) Cancellation of tickets

A cancellation of tickets free of charge after the receipt of payment is not possible. If necessary the congress agency will try to resell the tickets. If successful the ticket price will be refunded minus a handling fee of 10 € pro Ticket.

c) Cancellation of excursions

In case of cancellations received until 1st of March 2013, 90 % of the costs for the booked events will be refunded. Cancellations received after 1st of March 2013 will not be refunded.

d) Cancellation congress participation

The congress fee will be retained, irrespective of the time of cancellation.

e) Cancellation of hotel rooms

The cancellation conditions for your hotel reservations depend on the respective hotel. The respectively valid conditions will be announced in the booking confirmation.

e) For any modifications / rebookings a handling fee of 10 € will be charged.

6. You receive all congress documents and ordered tickets on site at the congress office.

The congress office is located here:

Museum der Bildenden Künste Leipzig
Katharinenstrasse 10 / 04109 Leipzig

7. The program is subject to change.

The congress organizer shall not be liable for the case of annulment of the congress caused by a force majeure.

Notes important pour votre réservation et votre visite à Leipzig

1. Pour votre inscription au congrès et la réservation de billets et d'excursions veuillez remplir le formulaire « A » et le retourner au bureau de congrès. Pour la réservation d'hôtel veuillez retourner le formulaire rempli « B ».

Veuillez envoyer votre réservations au plus tard le 1er Décembre 2012 à:

akd congress & events
Elsterstrasse 4 / D-04109 Leipzig
Fon: +49 (0) 341.26 82 76 35 / Fax: +49 (0) 341.26 82 76 36
E-Mail: richard-ist-leipzig@akd-congress.de

Réservation en ligne est également possible à www.wagner-verband-leipzig.de

2. Le bureau de congrès va vous envoyer une confirmation écrite et une facture pour votre réservations. Paiement de frais d'inscription, billets, excursions: après réception de la facture du bureau de congrès Paiement des chambres d'hôtel: avant départ directement à l'hôtel Les paiements ne peuvent être effectués que par virement bancaire au compte bancaire du congrès.

3. Votre réservation devient effective avec la réception du paiement au compte bancaire du congrès. Une confirmation écrite pour la réception du paiement n'est pas nécessaire. Tous les frais bancaires (p. ex. virements internationaux) seront au charge du payeur.

4. Pour certains événements seulement un nombre limité de billets est disponible. La distribution dépend de la réception de la réservation ou bien du paiement. Demandes de placement (catégorie) seront pris en compte, dans toute la mesure du possible. Si une catégorie est vendu, des billets de la catégorie plus proche seront fournis.

5. Conditions d'annulation
a) Seules les modifications ou annulations faites par écrit seront prises en consideration. La date pertinente est la date de réception effective.
b) Annulation des billets
L'annulation des billets sans frais après la réception du paiement n'est pas possible.
Si nécessaire le bureau de congrès s'efforcera de revendre les billets. En cas de succès le prix des billets sera remboursé moins 10 € de frais dossier par billet.

c) Annulation des excursions

Si une annulation parvient avant le 1er Mars 2013, 90 % des frais des événements réservées seront remboursés. Si l'annulation parvient après le 1er Mars 2013, les frais ne seront pas remboursés.

d) Annulation de la participation du congrès

Le frais d'inscription sera retenue, indépendamment de la date de l'annulation.

e) Annulation des chambres d'hôtel
Les conditions d'annulation pour votre réservations d'hôtel dépendent de l'hôtel respectif. Les conditions valables respectives sont spécifiées dans la confirmation de réservation.

e) Un frais de dossier de 10 € sera facturée pour toute modification ou annulation effectuée.

6. Tous les documents du congrès et les billets seront distribués sur place à l'office de congrès.

L'office du congrès se trouve ici:

Museum der Bildenden Künste Leipzig
Katharinenstrasse 10 / 04109 Leipzig

7. Le programme est sous réserve de modifications. L'organisateur du congrès n'est pas responsable en cas d'annulation du congrès en cas de force majeure.



UNSERE STÄDTE HABEN JEDE MENGE FLAIR. WIR ARBEITEN JA AUCH SCHON SEIT ÜBER 1000 JAHREN DARAN.

ANNABERG-BUCHHOLZ | BAUTZEN | CHEMNITZ | DRESDEN | FREIBERG | GÖRLITZ | GRIMMA | KAMENZ



LEIPZIG | MEISSEN | PIRNA | PLAUEN | RADEBEUL | TORGAU | ZITTAU | ZWICKAU

Wahre Schönheit kommt im Alter! Die besten Beweise dafür findet man in Sachsen. Zum Beispiel Dresden und Leipzig mit ihren historischen Bauten und dem einzigartigen Kulturangebot. Wer es etwas ruhiger mag, der kann in verträumten Städten wie Görlitz oder Bautzen mittelalterliches

Flair erleben und jene Gemütlichkeit entdecken, die Sachsen so einzigartig macht. Noch mehr Informationen erhalten Sie unter www.sachsen-tourismus.de oder bei der Tourismus Marketing Gesellschaft Sachsen mbH, Bautzner Straße 45- 47, 01099 Dresden, Telefon: 0351 / 49 17 00.

SACHSEN. LAND VON WELT.



RICHARD WAGNER 2013 IN LEIPZIG

DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

SO 13. JAN. 2013 / SA 13. APR. 2013 / SO 19. MAI 2013

RING FÜR KINDER

in der Musikalischen Komödie

PREMIERE SA 19. JAN. 2013

SO 20. JAN. 2013 / FR 02. FEB. 2013

SA 03. FEB. 2013 / DI 21. MAI 2013

PARSIFAL

MI 13. FEB. 2013 anlässlich des Todestages Richard Wagners

FR 29. MÄR. 2013 / MO 20. MAI 2013

DIE FEEN

Kooperation mit Bayreuth

PREMIERE SA 16. FEB. 2013

SO 24. FEB. 2013 / SO 07. APR. 2013

SA 20. APR. 2013 / FR 24. MAI 2013

RIENZI

WIEDERAUFNAHME SA 02. MÄR. 2013 / SA 25. MAI 2013

EIN LIEBESTRAUM

(BALLETT)

PREMIERE FR 12. APR. 2013

SO 14. APR. 2013 / SO 21. APR. 2013

SO 05. MAI 2013 / DO 23. MAI 2013

DAS RHEINGOLD

PREMIERE SA 4. MAI 2013

SA 18. MAI 2013 / SA 8. JUN. 2013 / SO 16. JUN. 2013

DER FLIEGENDE HOLLÄNDER

KONZERTANTE AUFFÜHRUNG SO 26. MAI 2013

DAS NIBELUNGENLIED

(BALLETT)

PREMIERE FR 14. JUN. 2013

DO 20. JUN. 2013 / FR 21. JUN. 2013

SA 29. JUN. 2013 / SO 30. JUN. 2013

FESTWOCHE ZUM 200. GEBURTSTAG RICHARD WAGNERS 16.– 26. 05. 2013

FR 17. MAI 2013 | OPERNHAUS

AUF IN DEN RING! (GASTSPIEL)

SA 18. MAI 2013 | OPERNHAUS

DAS RHEINGOLD

SO 19. MAI 2013 | OPERNHAUS

DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

MO 20. MAI 2013 | OPERNHAUS

PARSIFAL

DI 21. MAI 2013 | MUSIKALISCHE KOMÖDIE

RING FÜR KINDER

DO 23. MAI 2013 | OPERNHAUS

EIN LIEBESTRAUM

(BALLETT)

FR 24. MAI 2013 | OPERNHAUS

DIE FEEN

SA 25. MAI 2013 | OPERNHAUS

RIENZI

SO 26. MAI 2013 | OPERNHAUS

DER FLIEGENDE HOLLÄNDER



2013

zeigen wir in Bad Lauchstädt den Ring*

Kabinetts-Ausstellung zum Richard-Wagner-Jahr mit Leihgaben der Richard-Wagner-Stiftung Bayreuth, Grassmuseum Leipzig u. a. zur Erinnerung an das Kapellmeisterdebüt Richard Wagners in Bad Lauchstädt im Sommer 1834

Eröffnung am 19. Mai 2013

*Ehering Minna Wagners | Leihgabe der Richard-Wagner-Stiftung Bayreuth



Historische Kuranlagen und Goethe-Theater Bad Lauchstädt GmbH
Parkstraße 18 | 06246 Goethestadt Bad Lauchstädt | Tel. 034635 905472 | Fax 034635 782-22
E-Mail: besucher@goethe-theater.com | www.goethe-theater.com

